

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

23 avril 2024

PROJET DE LOI

**portant statut social
du magistrat I**

Rapport de la deuxième lecture

fait au nom de la commission
de la Justice
par
Mme **Katja Gabriëls**

Sommaire Pages

Discussion des articles et votes.....	3
Annexe: Note de légistique	10

Voir:

- Doc 55 **3812/ (2023/2024)**:
- 001: Projet de loi.
 - 002: Amendements.
 - 003: Rapport de la première lecture.
 - 004: Articles adoptés en première lecture.
 - 005: Amendements.

- Voir aussi:**
- 007: Texte adopté en deuxième lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

23 april 2024

WETSONTWERP

**houdende het sociaal statuut
van de magistrat I**

Verslag van de tweede lezing

namens de commissie
voor Justitie
uitgebracht door
mevrouw **Katja Gabriëls**

Inhoud Blz.

Artikelsgewijze bespreking en stemmingen.....	3
Bijlage: Wetgevingstechnische nota	10

Zie:

- Doc 55 **3812/ (2023/2024)**:
- 001: Wetsontwerp.
 - 002: Amendementen.
 - 003: Verslag van de eerste lezing.
 - 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.
 - 005: Amendementen.

- Zie ook:**
- 007: Tekst aangenomen in tweede lezing.

**Composition de la commission à la date de dépôt du rapport/
Samenstelling van de commissie op de datum van indiening van het verslag**
Président/Voorzitter: Kristien Van Vaerenbergh

A. — Titulaires / Vaste leden:

N-VA	Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh
Ecolo-Groen	N ., Claire Hugon, Olivier Vajda, Stefaan Van Hecke
PS	Khalil Aouasti, Laurence Zanchetta, Özlem Özen
VB	Katleen Bury, Marijke Dillen
MR	Philippe Goffin, Philippe Pivin
cd&v	Koen Geens
PVDA-PTB	Nabil Boukili
Open Vld	Katja Gabriëls
Vooruit	Ben Segers

B. — Suppléants / Plaatsvervangers:

Yngvild Ingels, Sander Loones, Wim Van der Donckt, Valerie Van Peel
N ., Julie Chanson, Sarah Schlitz
N ., Mélissa Hanus, Ahmed Laaouej, Patrick Prévot
Joris De Vriendt, Tom Van Grieken, Reccino Van Lommel
Mathieu Bihet, Marie-Christine Marghem, Caroline Taquin
Els Van Hoof, Servais Verherstraeten
Greet Daems, Marco Van Hees
Patrick Dewael, Vincent Van Quickenborne
Karin Jiroflée, Kris Verduyck

C. — Membres sans voix délibérative / Niet-stemgerechtigde leden:

Les Engagés	Vanessa Matz
DéFI	Sophie Rohonyi

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Ecolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
cd&v	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant - Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a, en application de l'article 83 du Règlement, soumis à une deuxième lecture, au cours de sa réunion du 16 avril 2024, les articles du projet de loi DOC 55 3812 qu'elle a adoptés en première lecture au cours de sa réunion du 20 mars 2024. Au cours de cette réunion, la commission a pris connaissance de la note de légistique rédigée par le Service juridique, qui figure en annexe du présent rapport, à propos des articles du projet de loi à l'examen adoptés en première lecture.

DISCUSSION DES ARTICLES ET VOTES

M. Paul Van Tigchelt, vice-premier ministre et ministre de la Justice et de la Mer du Nord, et la commission approuvent toutes les observations formulées dans la note de légistique annexée au présent rapport.

CHAPITRE 1^{ER}

Disposition générale

Article 1^{er}

Cet article fixe le fondement constitutionnel de la compétence.

Il ne donne lieu à aucune observation.

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 2

Modifications du Code judiciaire

Art. 2

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 2 est adopté par 10 voix contre 5.

Art. 3 à 10

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 3 à 10 sont successivement adoptés à l'unanimité.

DAMES EN HEREN,

Tijdens haar vergadering van 16 april 2024 heeft uw commissie, met toepassing van artikel 83 van het Reglement, de artikelen van wetsontwerp DOC 55 3812/004 die op 20 maart 2024 in eerste lezing werden aangenomen, aan een tweede lezing onderworpen. Tijdens die vergadering heeft de commissie kennis genomen van de wetgevingstechnische nota van de Juridische Dienst, opgenomen als bijlage bij dit verslag, over de in eerste lezing aangenomen artikelen van dat wetsontwerp.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING EN STEMMINGEN

De heer Paul Van Tigchelt, vice-eersteminister en minister van Justitie en Noordzee, en de commissie hechten hun goedkeuring aan alle opmerkingen van de bij dit verslag gevoegde wetgevingstechnische nota.

HOOFDSTUK 1

Algemene bepaling

Artikel 1

Dit artikel bevat de grondwettelijke bevoegdheidsgrondslag.

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 1 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 2

Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek

Art. 2

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 2 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Art. 3 tot 10

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 3 tot 10 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 11

Cet article vise à insérer un article 331/6 dans le Code judiciaire.

En vue de donner suite à l'observation n° 1 de la note de légistique, *le gouvernement présente l'amendement n° 9* (DOC 55 3812/005) tendant à modifier cet article.

L'amendement n° 9 est adopté par 10 voix contre 5.

L'article 11, ainsi modifié, est adopté par 12 voix contre 3.

Art. 12

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 12 est adopté à l'unanimité.

Art. 13 et 14

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 13 et 14 sont successivement adoptés par 10 voix contre 3 et 2 abstentions.

Art. 15

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 15 est adopté par 10 voix et 5 abstentions.

Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 16 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 17

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 17 est adopté par 11 voix et 5 abstentions.

Art. 11

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 331/6 in het Gerechtelijk Wetboek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 1 van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 9* (DOC 55 3812/005) in tot wijziging van het artikel.

Amendement nr. 9 wordt aangenomen met 10 tegen 5 stemmen.

Het aldus geamendeerde artikel 11 wordt aangenomen met 12 tegen 3 stemmen.

Art. 12

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13 en 14

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 13 en 14 worden achtereenvolgens aangenomen met 10 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 15

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 15 wordt aangenomen met 10 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 16

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 16 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 17

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 17 wordt aangenomen met 11 stemmen en 5 onthoudingen.

Art. 18 et 19

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 18 et 19 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 20

Cet article vise à insérer un article 331/12 dans le même Code.

En vue de donner suite à l'observation n° 2 de la note de légistique, *le gouvernement présente l'amendement n° 10* (DOC 55 3812/005) tendant à insérer des mots dans le texte français.

L'amendement n° 10 et l'article 20, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 21

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 21 est adopté à l'unanimité.

Art. 22

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 22 est adopté par 11 voix contre 5.

Art. 23 à 40

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 23 à 40 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 41

Cet article vise à insérer un article 331/29 dans le même Code.

En vue de donner suite à l'observation n° 3 de la note de légistique, *le gouvernement présente l'amendement n° 11* (DOC 55 3812/005) tendant à compléter le § 1^{er}, alinéa 3, en projet.

Art. 18 en 19

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 18 en 19 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 20

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 331/12 in hetzelfde Wetboek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 2 van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 10* (DOC 55 3812/005) in tot invoeging van woorden in de Franse tekst.

Amendement nr. 10 en het aldus geamendeerde artikel 20 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 21

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 21 wordt eenparig aangenomen.

Art. 22

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 22 wordt aangenomen met 11 tegen 5 stemmen.

Art. 23 tot 40

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 23 tot 40 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 41

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 331/29 in hetzelfde Wetboek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 3 van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 11* (DOC 55 3812/005) in tot aanvulling van de ontworpen paragraaf 1, derde lid.

L'amendement n° 11 et l'article 41, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 42 à 46

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 42 à 46 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 47

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 47 est adopté par 13 voix contre 3.

Art. 48 et 49

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 48 et 49 sont successivement adoptés par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 50 et 51

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 50 et 51 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 52

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 52 est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 53 à 55

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 53 à 55 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Amendement nr. 11 en het aldus geamendeerde artikel 41 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 42 tot 46

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 42 tot 46 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 47

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 47 wordt aangenomen met 13 tegen 3 stemmen.

Art. 48 en 49

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 48 en 49 worden achtereenvolgens aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 50 en 51

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 50 en 51 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 52

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 52 wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 53 tot 55

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 53 tot 55 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 56

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 56 est adopté par 11 voix contre 5.

Art. 57

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 57 est adopté à l'unanimité.

Art. 58

Cet article vise à insérer un article 331/43 dans le même Code.

En vue de donner suite à l'observation n° 4 de la note de légistique, *le gouvernement présente l'amendement n° 12* (DOC 55 3812/005) tendant à insérer des mots.

L'amendement n° 12 et l'article 58, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 59 à 61

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 59 à 61 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 62

Cet article vise à insérer un article 331/46 dans le même Code.

En vue de donner suite à l'observation n° 5 de la note de légistique, *le gouvernement présente l'amendement n° 13* (DOC 55 3812/005) tendant à insérer des mots dans le § 3, alinéa 1^{er}, en projet.

L'amendement n° 13 et l'article 62, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 63 à 68

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Art. 56

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 56 wordt aangenomen met 11 tegen 5 stemmen.

Art. 57

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 57 wordt eenparig aangenomen.

Art. 58

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 331/43 in hetzelfde Wetboek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 4 van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 12* (DOC 55 3812/005) in tot invoeging van woorden.

Amendement nr. 12 en het aldus geamendeerde artikel 58 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 59 tot 61

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 59 tot 61 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 62

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 331/46 in hetzelfde Wetboek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 5 van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 13* (DOC 55 3812/005) in tot invoeging van woorden in de ontworpen paragraaf 3, eerste lid.

Amendement nr. 13 en het aldus geamendeerde artikel 62 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 63 tot 68

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

Les articles 63 à 68 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 69

Cet article vise à insérer un article 331/51 dans le même Code.

En vue de donner suite à l'observation n° 23 de la note de légistique, *le gouvernement présente l'amendement n° 14* (DOC 55 3812/005) tendant à remplacer des mots dans le texte néerlandais.

L'amendement n° 14 et l'article 69, ainsi modifié, sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 70 à 75

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

Les articles 70 à 75 sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 76

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 76 est adopté par 11 voix contre 5.

Art. 77 (nouveau)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 77 est adopté à l'unanimité.

CHAPITRE 3

Disposition transitoire

Art. 78 (ancien art. 77)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 78 est adopté à l'unanimité.

De artikelen 63 tot 68 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 69

Dit artikel strekt tot invoeging van een artikel 331/51 in hetzelfde Wetboek.

Teneinde tegemoet te komen aan opmerking nr. 23 van de wetgevingstechnische nota, dient *de regering amendement nr. 14* (DOC 55 3812/005) in tot vervanging van woorden in de Nederlandse tekst.

Amendement nr. 14 en het aldus geamendeerde artikel 69 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 70 tot 75

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt.

De artikelen 70 tot 75 worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 76

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 76 wordt aangenomen met 11 tegen 5 stemmen.

Art. 77 (nieuw)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 77 wordt eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK 3

Overgangsbepaling

Art. 78 (vroeger art. 77)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 78 wordt eenparig aangenomen.

CHAPITRE 4

Entrée en vigueur

Art. 79 (ancien art. 78)

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

L'article 79 est adopté à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi, tel qu'il a été modifié et corrigé sur le plan légistique, est adopté, par vote nominatif, par 11 voix contre 3 et 2 abstentions.

Résultat du vote nominatif:

Ont voté pour:

Ecolo-Groen: Claire Hugon, Olivier Vajda, Stefaan Van Hecke;

PS: Khalil Aouasti, Özlem Özen, Hervé Rigot;

MR: Philippe Goffin, Philippe Pivin;

cd&v: Koen Geens;

Open Vld: Katja Gabriëls;

Vooruit: Ben Segers.

Ont voté contre:

N-VA: Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh.

Se sont abstenus:

VB: Katleen Bury, Marijke Dillen.

La rapporteure,

Katja Gabriëls

La présidente,

Kristien Van Vaerenbergh

Articles nécessitant une mesure d'exécution (article 78.2, alinéa 4, du Règlement):

- art. 36;
- art. 67;
- art. 77.

HOOFDSTUK 4

Inwerkingtreding

Art. 79 (vroeger art. 78)

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Artikel 79 wordt eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele aldus geamendeerde en wetgevingstechnisch verbeterde wetsontwerp wordt bij naamstemming aangenomen met 11 tegen 3 stemmen en 2 onthoudingen.

De naamstemming is als volgt:

Hebben voorgestemd:

Ecolo-Groen: Claire Hugon, Olivier Vajda, Stefaan Van Hecke;

PS: Khalil Aouasti, Özlem Özen, Hervé Rigot;

MR: Philippe Goffin, Philippe Pivin;

cd&v: Koen Geens;

Open Vld: Katja Gabriëls;

Vooruit: Ben Segers.

Hebben tegengestemd:

N-VA: Christoph D'Haese, Sophie De Wit, Kristien Van Vaerenbergh.

Hebben zich onthouden:

VB: Katleen Bury, Marijke Dillen.

De rapportrice,

Katja Gabriëls

De voorzitter,

Kristien Van Vaerenbergh

Artikelen die een uitvoeringsmaatregel vereisen (artikel 78.2, vierde lid, van het Reglement):

- art. 36;
- art. 67;
- art. 77.

NOTE À L'ATTENTION DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE
--

Objet: Note de légistique relative aux articles adoptés en première lecture du projet de loi portant statut social du magistrat I (DOC 55 3812/004).

OBSERVATIONS PARTICULIÈRES RELATIVES AUX ARTICLES

Art. 11

1. L'article 331/6, § 2, alinéas 1^{er} et 2, en projet, du Code judiciaire prévoit la création, près le Collège des cours et tribunaux et près le Collège du ministère public, d'une commission de recours composée d'une division néerlandophone et d'une division francophone. Toutefois, ni les dispositions en projet ni le commentaire des articles ne précisent si l'intention est que la division néerlandophone *ou* la division francophone prend connaissance du recours en fonction du rôle linguistique du magistrat qui introduit le recours. Cette ambiguïté est encore renforcée par les éléments suivants:
 - l'article 331/6, § 2, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire prévoit que le chef de corps ayant la plus grande ancienneté de service préside "*la commission de recours*";
 - l'article 331/6, § 2, alinéa 6, en projet, du même Code prévoit que "*la commission de recours*" statue à la majorité des voix.

À cet égard, il appartient à la commission de clarifier les dispositions en projet.

Art. 20

2. Dans l'article 331/12, alinéa 1^{er}, 4°, en projet, du Code judiciaire, le mot "*beau-parent*" dans le texte français correspond au mot "*stiefouder*" dans le texte néerlandais. Dans l'article 331/12, alinéa 1^{er}, 6°, en projet, du même Code, les mots "*beau-parent en cas de remariage*" dans le texte français correspondent au mot "*stiefouder*" dans le texte néerlandais. Il appartient à la commission de veiller à l'uniformité de la terminologie.

Art. 41

3. L'article 331/29, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire ne précise pas si le congé d'accueil déjà pris est uniquement déduit de la durée du congé pour soins d'accueil lorsque ce congé d'accueil a été pris pour le même enfant que celui dont le magistrat est désigné comme parent d'accueil et pour lequel il a droit à un congé pour soins d'accueil. Des dispositions en projet similaires relatives à la tutelle officieuse et à la désignation comme parent d'accueil apportent une telle précision:
 - l'article 331/28, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire [article 40 du projet de loi] prévoit que le congé d'accueil est réduit du congé pour soins d'accueil déjà pris par le magistrat pour le même enfant;
 - l'article 331/30, § 3, alinéa 3, en projet, du même Code [article 42 du projet de loi] prévoit que le congé parental d'accueil est réduit du congé d'accueil dont le magistrat a déjà bénéficié pour le même enfant.

Il appartient à la commission d'examiner si la disposition en projet doit être clarifiée à cet égard.

Art. 58

4. La question se pose de savoir si, dans l'article 331/43, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, les mots "*il est placé en non-activité*" / "*wordt hij in non-activiteit geplaatst*" ne devraient pas être remplacés par les mots "*il est placé de plein droit en non-activité*" / "*wordt hij van rechtswege in non-activiteit geplaatst*". En effet, pour les autres cas de figure dans lesquels, conformément aux dispositions en projet du statut social du magistrat, celui-ci se trouve ou est placé en non-activité, il est toujours expressément indiqué que cette mise en non-activité se fait "*de plein droit*" ("*van rechtswege*"). Voir l'article 331/4, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire [art. 9 du projet de loi], l'article 331/33, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire [art. 47 du projet de loi], et l'article 331/34, §§ 1^{er}, alinéa 6, et 2, alinéa 5, en projet, du Code judiciaire [art. 48 du projet de loi].

Art. 62

5. Si telle est l'intention de la commission, dans l'article 331/46, § 3, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*de l'estimation que*" / "*uit de inschatting blijkt*" par les mots "*de l'estimation visée à l'article 331/45, § 1^{er}, que*" / "*uit de inschatting bedoeld in artikel 331/45, § 1, blijkt*".
(Clarification par l'insertion d'une référence).

AMÉLIORATIONS PUREMENT FORMELLES ET CORRECTIONS D'ORDRE PUREMENT LINGUISTIQUE

Art. 10

6. Dans le texte français de l'article 331/5, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*effectivement des services*" par les mots "*effectivement des prestations*".
(Concordance avec le texte néerlandais: "... *daadwerkelijk prestaties levert*". + Concordance terminologique: dans le projet de loi, le mot "*prestations*" correspond au mot "*prestaties*".)
7. Dans le texte français de l'article 331/5, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*à la suite des gardes effectuées est*" par les mots "*à la suite des services de garde effectués est*".
(Concordance terminologique: en vertu de l'article 259octies, §§ 6, alinéa 1^{er}, 4°, et 8, alinéa 1^{er}, 4°, du Code judiciaire et en vertu de l'alinéa 1^{er}, en projet, de l'article 331/5 du même Code, les mots "*services de garde*" correspondent au mot "*wachtdiensten*".)

Art. 11

8. Dans l'article 331/6, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*la commission de recours, dans*" / "*bij de beroepscommissie*" par les mots "*la commission de recours visée au paragraphe 2 ou au paragraphe 3, dans*" / "*bij de beroepscommissie bedoeld in paragraaf 2 of paragraaf 3*".
(L'article 331/6, §§ 2 et 3, en projet, du Code judiciaire institue trois nouvelles commissions de recours qui peuvent se prononcer sur le recours introduit par un magistrat contre la décision

de son chef de corps de lui refuser un congé. La modification proposée vise à éviter toute confusion avec la commission de recours pour l'évaluation déjà existante, visée à l'article 259 *undecies*/2 du Code judiciaire.)

Art. 17

9. Dans l'article 331/11, § 2, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*nombre de jours de congé ainsi*" / "*aantal vakantiedagen geen*" par les mots "*nombre de jours de récupération ainsi*" / "*aantal recuperatiedagen geen*".
(Correction: l'article 331/11, en projet, du Code judiciaire concerne les jours de récupération ["*recuperatiedagen*"]. Il ressort en outre de l'alinéa 1^{er} en projet de ce même paragraphe que ce sont les jours de récupération qui sont calculés sur la base des absences ou des congés déjà obtenus.)

Art. 31

10. Dans l'article 331/21, § 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*le coparent de l'enfant*" / "*de meeouder van het kind*" par les mots "*le magistrat qui est le coparent de l'enfant*" / "*de magistraat die meeouder is van het kind*".
(La formulation de la disposition en projet est mise en concordance avec celle des paragraphes 2 et 3, alinéas 1^{er} et 3, en projet, du même article.)

Art. 33

11. Dans le texte néerlandais de l'article 331/23, § 2, alinéa 1^{er}, *in fine*, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*in één keer of twee keer*" par les mots "*in één keer of twee keer tijdens die dag*".
(Concordance avec le texte français: "... en une ou deux fois sur cette même journée".)

Art. 39

12. Dans l'article 331/27, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*les semaines supplémentaires*" / "*worden deze bijkomende weken onderling*" par les mots "*les semaines supplémentaires visées à l'alinéa 2*" / "*worden de bijkomende weken bedoeld in het tweede lid onderling*".
(Clarification par analogie avec l'article 331/30, § 1^{er}, alinéa 5, en projet, du Code judiciaire [art. 42 du projet de loi].)

Art. 41

13. Dans l'article 331/29, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*parent d'accueil par le tribunal, par un service de placement agréé par la communauté compétente ou par les services communautaires compétents en matière de protection de la jeunesse pour*" / "*aangesteld door de rechtbank, door een door de bevoegde gemeenschap erkende dienst voor pleegzorg, of door de bevoegde gemeenschapsdiensten inzake jeugdbescherming als pleegouder*" par les mots "*parent d'accueil pour*" / "*aangesteld als pleegouder*".
(Suppression de mots inutiles compte tenu de la définition de la notion de "*parent d'accueil*" / "*pleegouder*" visée à l'article 331/1, § 2, 6^o, en projet, du Code judiciaire [art. 6 du projet de loi].)
La même observation s'applique mutatis mutandis à l'article 331/30, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire [art. 42 du projet de loi].
14. Dans l'article 331/29, § 1^{er}, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*congé d'accueil qui*" / "*opvangverlof dat reeds*" par les mots "*congé d'accueil en application de l'article 331/28 qui*" / "*opvangverlof met toepassing van artikel 331/28 dat reeds*".
(Clarification, cf. l'article 331/30, § 3, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire [art. 42 du projet de loi].)
15. Dans l'article 331/29, § 3, alinéa 1^{er}, phrase introductive, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*le congé est prévu dans le but de dispenser des soins d'accueil, concernant*" / "*waarvoor het verlof met het oog op het verstrekken van pleegzorgen geldt*" par les mots "*le congé pour soins d'accueil est prévu, concernant*" / "*waarvoor het pleegzorgverlof geldt*".
(Simplification.)

Art. 42

16. Dans l'article 331/30, § 1^{er}, alinéa 4, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*conformément au paragraphe 3 à*" / "*overeenkomstig paragraaf 3 van*" par les mots "*conformément au paragraphe 2 à*" / "*overeenkomstig paragraaf 2 van*".
(Correction du renvoi: la demande de congé parental d'accueil est régie par l'article 331/30, § 2, du Code judiciaire.)
17. Dans l'article 331/30, § 3, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*placement de longue*" / "*kinderen naar aanleiding van een plaatsing in het kader*" par les mots "*placement familial de longue*" / "*kinderen in het kader*".
(Harmonisation des deux versions linguistiques par laquelle le libellé du texte français est aligné sur la définition de la notion de "*placement familial de longue durée*" / "*langdurige pleegzorg*" visée à l'article 331/1, § 2, 3^o, en projet, du Code judiciaire [art. 6 du projet de loi].)

Art. 47

18. Dans l'article 331/33, § 1^{er}, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*l'article 331/32, il*" / "*artikel 331/32, dan*" par les mots "*l'article 331/32, § 1^{er}, alinéa 2, il*" / "*artikel 331/32, § 1, tweede lid, dan*".
(Précision du renvoi.)
La même observation s'applique mutatis mutandis à l'article 331/34, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire [art. 48 du projet de loi].

Art. 54

19. Dans le texte français de l'article 331/39, alinéa 1^{er}, 3^o, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*personne porteuse d'un handicap*" à chaque fois par les mots "*personne handicapée*".

(Concordance terminologique: dans l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 6 octobre 2005, la notion de "*persoon met een handicap*" est traduite par "*personne handicapée*".)

Art. 57

20. Dans l'article 331/42, § 3, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*l'article 331/39, alinéa 1^{er}, 1^o, 2^o et 3^o, le*" / "*artikel 331/39, eerste lid, 1^o, 2^o en 3^o, kan*" par les mots "*l'article 331/39, alinéa 1^{er}, le*" / "*artikel 331/39, eerste lid, kan*".

(Simplification du renvoi dès lors que l'énumération figurant dans l'article 331/39, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire [art. 54 du projet de loi] ne comporte que trois éléments.)

21. Dans le texte néerlandais de l'article 331/42, § 3, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*na de overhandiging met het oog op*" par les mots "*na de overhandiging van de bevindingen met het oog op*".

(Concordance avec le texte français: "... la remise des constatations en vue de régler le litige médical".)

Art. 65

22. Dans l'article 331/48, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*le médecin traitant et pour*" / "*de behandelende geneesheer als dusdanig*" par les mots "*le médecin traitant du membre du ménage ou de la famille gravement malade et pour*" / "*de behandelende geneesheer van het ernstig zieke lid van het gezin of familielid als dusdanig*".

(Les libellés de la disposition en projet sont mis en concordance avec ceux du paragraphe 3, en projet, du même article.)

Art. 69

23. Dans le texte néerlandais de l'article 331/51, § 2, alinéa 3, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*wordt de uitoefening verstaan*" par les mots "*wordt een arbeidsstelsel verstaan*".

(Concordance avec le texte français: "... il faut entendre un régime de travail ...".)

24. Dans l'article 331/51, § 4, en projet, du Code judiciaire, on remplacera les mots "*ses fonctions par prestations réduites*" / "*machtiging tot het uitoefenen van zijn ambt met verminderde prestaties*" par les mots "*ses fonctions à temps partiel*" / "*machtiging om zijn ambt deeltijds uit te oefenen*".

(Concordance terminologique: l'article 331/51, en projet, du Code judiciaire se trouve dans la deuxième partie, livre II, titre II, chapitre IV, section IX, du même Code, qui a trait à l'exercice à temps partiel de la fonction [het deeltijds uitoefenen van het ambt].)

N.B.: Quelques corrections moins importantes ont été communiquées sur un exemplaire du texte au secrétariat de la commission.



dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie
service Affaires juridiques et Documentation parlementaire
afdeling Juridische Zaken – division Affaires juridiques

NOTA TER ATTENTIE VAN DE COMMISSIE VOOR JUSTITIE

Betreft: Wetgevingstechnische nota betreffende de in eerste lezing aangenomen artikelen van het wetsontwerp houdende het sociaal statuut van de magistraat I (DOC 55 3812/004).

BIJZONDERE OPMERKINGEN BIJ DE ARTIKELN

Art. 11

1. Krachtens het ontworpen artikel 331/6, § 2, eerste en tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek wordt zowel bij het College van de hoven en rechtbanken als bij het College van het openbaar ministerie een beroepscommissie opgericht, bestaande uit een Nederlandstalige en een Franstalige afdeling. Noch in de ontworpen bepalingen, noch in de toelichting bij de artikelen wordt echter verduidelijkt of het de bedoeling is dat de Nederlandstalige *of* de Franstalige afdeling kennis neemt van het beroep op basis van de taalrol van de magistraat die het beroep instelt. Die onduidelijkheid wordt nog verder in de hand gewerkt door de volgende elementen:
 - het ontworpen artikel 331/6, § 2, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de korpschef met de hoogste dienstanciënniteit "*de beroepscommissie*" voorzigt;
 - het ontworpen artikel 331/6, § 2, zesde lid, van hetzelfde Wetboek bepaalt dat "*de beroepscommissie*" bij meerderheid van stemmen beslist.

Het staat aan de commissie om de ontworpen bepalingen op dit punt te verduidelijken.

Art. 20

2. In het ontworpen artikel 331/12, eerste lid, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek staat tegenover het woord "*stiefouder*" in de Nederlandse tekst het woord "*beau-parent*" in de Franse tekst. In het ontworpen artikel 331/12, eerste lid, 6°, van hetzelfde Wetboek staan tegenover het woord "*stiefouder*" in de Nederlandse tekst de woorden "*beau-parent en cas de remariage*" in de Franse tekst. Het staat aan de commissie om te waken over een uniforme terminologie.

Art. 41

3. Het ontworpen artikel 331/29, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek verduidelijkt niet of het reeds opgenomen opvangverlof enkel in mindering gebracht wordt van de duur van het pleegzorgverlof wanneer dat opvangverlof opgenomen werd voor hetzelfde kind als het kind waarvoor de magistraat aangesteld wordt als pleegouder en waarvoor hij recht heeft op pleegzorgverlof. Gelijkaardige ontworpen bepalingen in het kader van de pleegvoogdij en de aanstelling als pleegouder bevatten wel een dergelijke precisering:
 - het ontworpen artikel 331/28, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 40 van het wetsontwerp] bepaalt dat het opvangverlof verminderd wordt met het pleegzorgverlof dat reeds door de magistraat opgenomen werd voor hetzelfde kind;
 - het ontworpen artikel 331/30, § 3, derde lid, van hetzelfde Wetboek [art. 42 van het wetsontwerp] bepaalt dat het pleegouderverlof verminderd wordt met het opvangverlof dat de magistraat reeds genoten heeft voor hetzelfde kind.

Het staat aan de commissie om na te gaan of de ontworpen bepaling op dit punt verduidelijkt dient te worden.

Art. 58

4. De vraag rijst of in het ontworpen artikel 331/43, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden "wordt hij in non-activiteit geplaatst" / "il est placé en non-activité" niet vervangen moeten worden door de woorden "wordt hij van rechtswege in non-activiteit geplaatst" / "il est placé de plein droit en non-activité". In de andere gevallen waarin de magistraat zich luidens de bepalingen van het ontworpen sociaal statuut van de magistraat zich in non-activiteit bevindt of in non-activiteit geplaatst wordt, wordt immers telkens uitdrukkelijk vermeld dat dit "van rechtswege" ("de plein droit") gebeurt. Zie het ontworpen artikel 331/4, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 9 van het wetsontwerp], het ontworpen artikel 331/33, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 47 van het wetsontwerp], en het ontworpen artikel 331/34, §§ 1, zesde lid, en 2, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 48 van het wetsontwerp].

Art. 62

5. Als dit overeenstemt met de bedoeling van de commissie, vervange men in het ontworpen artikel 331/46, § 3, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden "uit de inschatting blijkt" / "de l'estimation que" door de woorden "uit de inschatting bedoeld in artikel 331/45, § 1, blijkt" / "de l'estimation visée à l'article 331/45, § 1^{er}, que".
(Verduidelijking door het invoegen van een verwijzing.)

LOUTER VORMELIJKE VERBETERINGEN EN TAALKUNDIGE CORRECTIES

Art. 10

6. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 331/5, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "effectivement des services" door de woorden "effectivement des prestations".
(Overeenstemming met de Nederlandse tekst: "... daadwerkelijk prestaties levert". + Terminologische overeenstemming: in het wetsontwerp staan de woorden "prestaties" en "prestations" tegenover elkaar.)
7. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 331/5, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "à la suite des gardes effectuées est" door de woorden "à la suite des services de garde effectués est".
(Terminologische overeenstemming: krachtens artikel 259octies, §§ 6, eerste lid, 4°, en 8, eerste lid, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek en krachtens het ontworpen eerste lid van artikel 331/5 van hetzelfde Wetboek staat het woord "wachtdiensten" tegenover de woorden "services de garde".)

Art. 11

8. In het ontworpen artikel 331/6, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "bij de beroepscommissie" / "la commission de recours, dans" door de woorden "bij de beroepscommissie bedoeld in paragraaf 2 of paragraaf 3" / "la commission de recours visée au paragraphe 2 ou au paragraphe 3, dans".

(Bij het ontworpen artikel 331/6, §§ 2 en 3, van het Gerechtelijk Wetboek worden drie nieuwe beroepscommissies opgericht die uitspraak kunnen doen over het beroep ingesteld door een magistraat tegen de beslissing van zijn korpschef waarbij een verlof geweigerd wordt. De voorgestelde wijziging strekt ertoe om verwarring te vermijden met de reeds bestaande beroepscommissie voor de evaluatie bedoeld in artikel 259*undecies*/2 van het Gerechtelijk Wetboek.)

Art. 17

9. In het ontworpen artikel 331/11, § 2, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*aantal vakantiedagen geen*" / "*nombre de jours de congé ainsi*" door de woorden "*aantal recuperatiedagen geen*" / "*nombre de jours de récupération ainsi*".
(Verbetering: het ontworpen artikel 331/11 van het Gerechtelijk Wetboek heeft betrekking op de recuperatiedagen ["jours de récupération"]. Bovendien blijkt uit het ontworpen eerste lid van dezelfde paragraaf dat het de recuperatiedagen zijn die berekend worden aan de hand van de reeds verkregen verloven of afwezigheden.)

Art. 31

10. In het ontworpen artikel 331/21, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*de meeouder van het kind*" / "*le coparent de l'enfant*" door de woorden "*de magistraat die meeouder is van het kind*" / "*le magistrat qui est le coparent de l'enfant*".
(De bewoordingen van de ontworpen bepaling worden in overeenstemming gebracht met die van de ontworpen paragrafen 2 en 3, eerste en derde lid, van hetzelfde artikel.)

Art. 33

11. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 331/23, § 2, eerste lid, *in fine*, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*in één keer of twee keer*" door de woorden "*in één keer of twee keer tijdens die dag*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "... en une ou deux fois sur cette même journée".)

Art. 39

12. In het ontworpen artikel 331/27, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*worden deze bijkomende weken onderling*" / "*les semaines supplémentaires*" door de woorden "*worden de bijkomende weken bedoeld in het tweede lid onderling*" / "*les semaines supplémentaires visées à l'alinéa 2*".
(Verduidelijking naar analogie met het ontworpen artikel 331/30, § 1, vijfde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 42 van het wetsontwerp].)

Art. 41

13. In het ontworpen artikel 331/29, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*aangesteld door de rechtbank, door een door de bevoegde gemeenschap erkende dienst voor pleegzorg, of door de bevoegde gemeenschapsdiensten inzake jeugdbescherming als pleegouder*" / "*parent d'accueil par le tribunal, par un service de placement agréé par la communauté compétente ou par les services communautaires compétents en matière de protection de la jeunesse pour*" door de woorden "*aangesteld als pleegouder*" / "*parent d'accueil pour*".

(Schrappen van overbodige woorden gelet op de definitie van het begrip "*pleegouder*" / "*parent d'accueil*" bedoeld in het ontworpen artikel 331/1, § 2, 6°, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 6 van het wetsontwerp].)

Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 331/30, § 1, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 42 van het wetsontwerp].

14. In het ontworpen artikel 331/29, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*opvangverlof dat reeds*" / "*congé d'accueil qui*" door de woorden "*opvangverlof met toepassing van artikel 331/28 dat reeds*" / "*congé d'accueil en application de l'article 331/28 qui*". (Verduidelijking, *cfr.* het ontworpen artikel 331/30, § 3, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 42 van het wetsontwerp].)
15. In het ontworpen artikel 331/29, § 3, eerste lid, inleidende zin, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*waarvoor het verlof met het oog op het verstrekken van pleegzorgen geldt*" / "*le congé est prévu dans le but de dispenser des soins d'accueil, concernant*" door de woorden "*waarvoor het pleegzorgverlof geldt*" / "*le congé pour soins d'accueil est prévu, concernant*". (Vereenvoudiging.)

Art. 42

16. In het ontworpen artikel 331/30, § 1, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*overeenkomstig paragraaf 3 vanaf*" / "*conformément au paragraphe 3 à*" door de woorden "*overeenkomstig paragraaf 2 vanaf*" / "*conformément au paragraphe 2 à*". (Verbetering van de verwijzing: de aanvraag van het pleegouderverlof wordt geregeld door het ontworpen artikel 331/30, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek.)
17. In het ontworpen artikel 331/30, § 3, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*kinderen naar aanleiding van een plaatsing in het kader*" / "*placement de longue*" door de woorden "*kinderen in het kader*" / "*placement familial de longue*". (Harmonisatie van de beide taalversies waarbij in de Franse tekst de bewoordingen in overeenstemming gebracht werden met de definitie van het begrip "*langdurige pleegzorg*" / "*placement familial de longue durée*" bedoeld in het ontworpen artikel 331/1, § 2, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 6 van het wetsontwerp].)

Art. 47

18. In het ontworpen artikel 331/33, § 1, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*artikel 331/32, dan*" / "*l'article 331/32, il*" door de woorden "*artikel 331/32, § 1, tweede lid, dan*" / "*l'article 331/32, § 1^{er}, alinéa 2, il*". (Precisering van de verwijzing.)
Dezelfde opmerking geldt *mutatis mutandis* voor het ontworpen artikel 331/34, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 48 van het wetsontwerp].

Art. 54

19. In de Franse tekst van het ontworpen artikel 331/39, eerste lid, 3°, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*personne porteuse d'un handicap*" telkens door de woorden "*personne handicapée*".

(Terminologische overeenstemming: krachtens artikel 1 van het koninklijk besluit van 6 oktober 2005 staan de begrippen "*persoon met een handicap*" en "*personne handicapée*" tegenover elkaar.)

Art. 57

20. In het ontworpen artikel 331/42, § 3, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*artikel 331/39, eerste lid, 1°, 2° en 3°, kan*" / "*l'article 331/39, alinéa 1^{er}, 1°, 2° et 3°, le*" door de woorden "*artikel 331/39, eerste lid, kan*" / "*l'article 331/39, alinéa 1^{er}, le*".
(Vereenvoudiging van de verwijzing aangezien de opsomming in het ontworpen artikel 331/39, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek [art. 54 van het wetsontwerp] slechts uit drie onderdelen bestaat.)
21. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 331/42, § 3, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*na de overhandiging met het oog op*" door de woorden "*na de overhandiging van de bevindingen met het oog op*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "*... la remise des constatations en vue de régler le litige médical*".)

Art. 65

22. In het ontworpen artikel 331/48, § 2, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*de behandelende geneesheer als dusdanig*" / "*le médecin traitant et pour*" door de woorden "*de behandelende geneesheer van het ernstig zieke lid van het gezin of familielid als dusdanig*" / "*le médecin traitant du membre du ménage ou de la famille gravement malade et pour*".
(De bewoordingen van de ontworpen bepaling worden in overeenstemming gebracht met die van de ontworpen paragraaf 3 van hetzelfde artikel.)

Art. 69

23. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 331/51, § 2, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*wordt de uitoefening verstaan*" door de woorden "*wordt een arbeidsstelsel verstaan*".
(Overeenstemming met de Franse tekst: "*... il faut entendre un régime de travail ...*".)
24. In het ontworpen artikel 331/51, § 4, van het Gerechtelijk Wetboek vervange men de woorden "*machtiging tot het uitoefenen van zijn ambt met verminderde prestaties*" / "*ses fonctions par prestations réduites*" door de woorden "*machtiging om zijn ambt deeltijds uit te oefenen*" / "*ses fonctions à temps partiel*".
(Terminologische overeenstemming: het ontworpen artikel 331/51 van het Gerechtelijk Wetboek maakt deel uit van het tweede deel, boek II, titel II, hoofdstuk IV, afdeling IX, van hetzelfde Wetboek dat betrekking heeft op het deeltijds uitoefenen van het ambt [l'exercice à temps partiel de la fonction].)

N.B.: Enkele minder belangrijke verbeteringen werden op een exemplaar van de tekst aan het commissiesecretariaat bezorgd.